

As of 2018-03-23, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-03-23. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

THE CITY OF WINNIPEG CHARTER
(S.M. 2002, c. 39)

City Corporation to Administer Group Life Insurance Plans Regulation

Regulation 110/2015
Registered June 29, 2015

Definition of "restructuring by-law"

1 In this regulation, "**restructuring by-law**" means the by-law that continues and restructures

(a) the Civic Employees' Group Life Insurance Plan established under By-law No. 1125/75 and continued under By-Law No. 5644/91 of The City of Winnipeg; and

(b) the Police Employees' Group Life Insurance Plan established under By-law No. 5643/91 of The City of Winnipeg.

Incorporation

2(1) The city may use the power referred to in subsection 212(3) of *The City of Winnipeg Charter* to incorporate a corporation only if

(a) the city by itself incorporates the corporation;

CHARTE DE LA VILLE DE WINNIPEG
(c. 39 des L.M. 2002)

Règlement sur la corporation chargée de l'administration des régimes d'assurance-vie collective de la ville

Règlement 110/2015
Date d'enregistrement : le 29 juin 2015

Définition — « règlement municipal portant restructuration »

1 Dans le présent règlement, « **règlement municipal portant restructuration** » s'entend du règlement municipal régissant le maintien et la restructuration des régimes suivants :

a) le régime d'assurance-vie collective des employés municipaux nommé « Civic Employees' Group Life Insurance Plan », établi et maintenu respectivement en vertu des règlements n^{os} 1125/75 et 5644/91 de la ville de Winnipeg;

b) le régime d'assurance-vie collective des employés du service de police nommé « Police Employees' Group Life Insurance Plan » et établi en vertu du règlement n^o 5643/91 de la ville de Winnipeg.

Constitution des corporations

2(1) La ville peut constituer une corporation en vertu du paragraphe 212(3) de la *Charte de la ville de Winnipeg* seulement si les conditions énoncées ci-dessous sont réunies :

a) elle la constitue elle-même en personne morale;

(b) the business, activities and purpose of the corporation is restricted to

(i) the maintenance, management and administration of the Plans,

(ii) the maintenance, management, investment and administration of the New Insurance Funds,

(iii) the management and administration, in its capacity as trustee, of the Old Civic Insurance Fund and the Old Police Insurance Fund, and

(iv) other matters ancillary or incidental to the business, activities and purposes in subclause (i) to (iii); and

(c) the articles of incorporation of the corporation restrict the ownership of any and all voting and non-voting shares in the corporation to the City.

2(2) In subsection (1), the terms "**New Insurance Funds**", "**Old Civic Insurance Fund**", "**Old Police Insurance Fund**" and "**Plans**" have the same meaning as they have in the restructuring by-law.

Board

3(1) The board of directors of the corporation incorporated by the city must consist of five individuals to be appointed in accordance with the restructuring by-law,

(a) one of whom must be an appointee of the Winnipeg Police Association;

(b) one of whom must be an appointee of the civic unions, as identified in the restructuring by-law; and

(c) three of whom must be appointees of council, one of which must be a designated employee.

b) l'entreprise, les activités et la mission de la corporation se limitent à ce qui suit :

(i) la gestion et l'administration des régimes,

(ii) la gestion, l'administration et les placements des nouveaux fonds d'assurance,

(iii) la gestion et l'administration, à titre de fiduciaire, de l'ancien fonds d'assurance municipal et de l'ancien fonds d'assurance des policiers,

(iv) toute autre question accessoire se rattachant à l'entreprise, aux activités et aux missions visées aux sous-alinéas (i) à (iii);

c) les statuts constitutifs de la corporation prévoient que seule la ville peut être propriétaire de ses actions avec ou sans droit de vote.

2(2) Dans le paragraphe (1), les termes « **ancien fonds d'assurance des policiers** », « **ancien fonds d'assurance municipal** », « **nouveaux fonds d'assurance** » et « **régimes** » possèdent respectivement le même sens que les termes « Old Police Insurance Fund », « Old Civic Insurance Fund », « New Insurance Funds » et « Plans » figurant dans le règlement municipal portant restructuration.

Conseil d'administration

3(1) Le conseil d'administration de la corporation constituée par la ville se compose de cinq particuliers nommés en conformité avec le règlement municipal portant restructuration et avec les exigences suivantes :

a) l'un des administrateurs est nommé par la *Winnipeg Police Association*;

b) l'un des administrateurs est nommé par les syndicats municipaux que mentionne le règlement municipal portant restructuration;

c) trois administrateurs sont nommés par le conseil municipal, l'un d'eux étant employé désigné.

3(2) The board of directors may act despite a vacancy on the board, as long as there is a quorum

3(2) Le conseil d'administration peut siéger malgré toute vacance, dans la mesure où le quorum est atteint.

Amendments prohibited

4 The corporation incorporated by the city must not make an amendment to its articles of incorporation or to any subsequent articles if the amendment would permit the corporation to carry on a business, activity or purpose other than the business, activities or purposes permitted under clause 2(1)(b).

Modifications interdites

4 La corporation constituée par la ville ne peut modifier ses statuts constitutifs de manière à permettre d'autres entreprises, activités ou missions que celles autorisées en vertu de l'alinéa 2(1)b).

Limitation

5 The corporation incorporated by the city must not act as an incorporator of another corporate body that is incorporated under any Act.

Limitation

5 La corporation constituée par la ville ne peut se porter fondatrice d'une autre personne morale constituée en vertu d'une loi.

June 23, 2015
23 juin 2015

**Minister of Municipal Government/Le ministre des Administrations
municipales,**

Drew Caldwell